

УТВЕРЖДАЮ:

№ Проректор по научной работе СПбГУ





20 21

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет»

Диссертация «Клише турецкого языка: языковые характеристики, функционирование и типология» выполнена на кафедре турецкой филологии Санкт-Петербургского государственного университета.

В период подготовки соискатель Сарыгёз Ольга Владимировна работала в Учреждении образования «Белорусский государственный экономический университет» (гор. Минск, Республика Беларусь) в должности старшего преподавателя. В настоящее время работает в ООО «Гербут» в должности директора, а также является индивидуальным предпринимателем.

Научный руководитель (консультант) – Аврутина Аполлиария Сергеевна, кафедра теории и методики преподавания языков и культур Азии и Африки Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет», профессор.

По итогам рассмотрения диссертации принято следующее заключение.

Работа представляется сырой, автор собрал большое количество теоретического и практического материала, однако этот материал систематизировать, обобщить, а затем логично изложить пока не удалось. В представленном виде диссертация в значительной мере носит компилятивный характер.

Не определены теоретические основы проводимого исследования, каждый раз следует четко обрисовывать собственную позицию соискателя по рассматриваемой проблеме / вопросу. Теоретическая часть сводится к простому перечислению различных точек зрения и подходов, от соискателя ожидается краткое и обобщенное изложение истории вопроса и основных течений в соответствующей области. Сейчас содержательная часть диссертации представляет собой перечисление многочисленных трактовок

языковых феноменов, однако при этом часто остается за кадром позиция самого автора. Так, по тексту встречается несколько различных дефиниций «клише», порой противоречащих друг другу, в итоге так и не становится понятным, к каким единицам относит клише автор – к единицам языка или речи. Следует более четко изложить свою позицию относительно разграничения понятий «язык», «речь» и «мышление». Складывается впечатление, что соискатель еще не до конца разобралась со многими теоретическими и частнолингвистическими вопросами, и пока не удалось выработать стройную понятийно-терминологическую систему исследования. Вызывает вопросы целый ряд имеющихся в работе терминов, не являющихся общепринятыми, для них следует дать четкую дефиницию или по крайней мере пояснения по тексту. Некоторые термины в работе автор использует явно не в том понимании, что сложилось в современной лингвистике, часть – вовсе не правильно.

Нуждается в корректировке план исследования, логичным представляется, прежде всего, ответить на принципиальный вопрос, являются ли клише единицами языка или речи, затем попытаться определить их значение, описать специфические свойства, проследить пути появления в языке, причины развития у них идиоматического значения и последним этапом обрисовать те жизненные ситуации и контексты, в которых они обычно употребляются, с указанием выражаемых ими специфических смыслов.

В этой связи рекомендуется еще раз продумать структуру работы, с учетом общих требований к диссертационным исследованиям, в частности:

- по возможности соблюдать соразмерность глав и разделов;
- по возможности представить содержательную часть диссертации, как «история изучения вопроса – теоретическая часть – исследовательская часть».

Переработки требует и приложение, в котором рекомендуется добавить перевод языкового материала, по возможности с соответствиями из русскоязычной лингвокультуры.

Языковой материал на турецком языке рекомендуется снабжать как минимум буквальным и/или литературным переводом на русский. В примерах фразеологических единиц следует давать ссылки на источники.

Диссертация нуждается в технической доработке текста. Рекомендуется обратить внимание на оформление библиографических ссылок, которые приводятся не всегда последовательно и унифицировано. Текст не был вычитан и содержит многочисленные опечатки, орфографические и пунктуационные ошибки. Присутствуют обрывы и повторы текста.

Диссертация «Клише турецкого языка: языковые характеристики, функционирование и типология» Сарыгёз Ольги Владимировны не соответствует требованиям, предъявляемым к диссертационным исследованиям на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.22 – «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (турецкий язык)».

Заключение принято на заседании экспертной группы, сформированной распоряжением Директора Центра экспертиз Федерального государственного бюджетного

образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» А.В. Попова, от 01.10.2021 г. № 3327/1р, в составе 3 человек.

Присутствовало на заседании 3 человека. Результаты голосования: «за» - 3 чел., «против» - 0 чел., «воздержалось» - нет, протокол № 1 от «19» октября 2021 г.



(подпись председателя экспертной группы)

Емельченкова Елена Николаевна

к.ф.н., доцент кафедры китайской филологии, и.о. заведующего кафедрой теории и методики преподавания языков и культур Азии и Африки СПбГУ